

## IV

(Tájékoztatók)

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL, SZERVEITŐL, HIVATALAITÓL ÉS  
ÜGYNÖKSÉGEITŐL SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK

## TANÁCS

## A Tanács következtetései az európai jogszabály-azonosító (ELI) bevezetésére irányuló felkérésről

(2012/C 325/02)

## I. BEVEZETÉS

1. Az Európai Unió működéséről szóló szerződés 67. cikkének (1) bekezdése egy, a szabadságon, a biztonságon és a jog érvényesülésén alapuló térség megteremtéséről rendelkezik, amelyben tiszteletben tartják az alapvető jogokat és a tagállamok eltérő jogrendszereit és jogi hagyományait.
2. A szabadságon, a biztonságon és a jog érvényesülésén alapuló európai térség, amelyben megvalósulhat az igazságügyi együttműködés, nem csupán az európai uniós jog ismeretét követeli meg, hanem más tagállamok jogrendszerének – többek között nemzeti jogszabályainak – kölcsönös ismeretét is.
3. Az e-jogi munkacsoport e-joggal foglalkozó formációja illetékes az Európai Unió Kiadóhivatala által kezelt jogi adatbázisokat és információs rendszereket érintő fejlesztési kérdésekben <sup>(1)</sup>.

## II. A SZÜKSÉGLETEK MEGHATÁROZÁSA

4. Az EUR-Lex és az N-Lex portál feladata, hogy hozzáférést biztosítson az EU és a tagállamok jogrendszerével kapcsolatos információkhoz, és hasznos eszközként szolgáljon az uniós polgárok, a jogi szakemberek és a tagállami hatóságok számára.
5. Az európai uniós jog tartalmának és gyakorlati alkalmazásának ismerete nem szerezhető meg egyedül az uniós jogforrásokból, ahhoz figyelembe kell venni a nemzeti forrásokat, konkrétan az európai uniós jogot végrehajtó nemzeti jogszabályokat is.
6. Az Európai Unión belül kialakult együttműködési folyamatnak köszönhetően egyre inkább szükség van a regionális és a tagállami hatóságoktól származó jogi információk azonosítására és cseréjére. Ezt az igényt részben kielégítik a digitálisan elérhető jogi információk és az internet széles

körű használata. A jogi információk cseréjét azonban meglehetősen korlátozza, hogy az egyes tagállami jogrendszerek eltérnek egymástól, valamint eltérések vannak a tagállamok által a jogszabályok webhelyen történő tárolására és megjelenítésére használt technikai rendszerek között is. Mindez akadályozza a tagállami és az európai intézmények információs rendszerei közötti átjárhatóságot annak ellenére, hogy a dokumentumok mind nagyobb számban állnak rendelkezésre elektronikus formátumban.

7. Az ELI alkalmazása megoldást jelenthet e problémákra. Amennyiben a tagállamok emellett döntenek, a hivatalos lapokban és a jogi közlönyökben megjelenő nemzeti jogszabályok hivatkozási rendszerében az egyedi azonosítók és strukturált metaadatok használata lehetővé tenné az információk eredményes, felhasználóbarát és gyorsabb keresését és cseréjét, továbbá hatékony keresési eljárásokat kínálna a jogalkotók, a bírák, a jogi szakemberek és az uniós polgárok számára.

## III. A MEGOLDÁSOK MEGHATÁROZÁSA

8. Az arányosság elvével és a decentralizáció elvével összhangban helyénvaló, hogy az egyes tagállamok továbbra is kívánságuk szerint működtessék saját nemzeti hivatalos lapjaikat és jogi közlönyeiket.
9. Mindazonáltal az egymással összefüggő nemzeti jogszabályok továbbfejlesztésének megkönnyítése és annak érdekében, hogy ezen adatbázisok használata a jogi szakemberek és a polgárok jobb szolgálatára legyen, célravezetőnek tűnik a jogszabályok és a vonatkozó metaadatok azonosítására irányuló közös rendszer kialakítása. Egy ilyen közös norma megfelel az előző pontban említett elveknek.
10. A jogszabályok azonosítóval való ellátása céljára egy olyan egyedi azonosítót lenne célszerű használni, amely mind az emberek, mind a számítógépek számára felismerhető, olvasható és érthető, továbbá megfelel a meglévő műszaki szabványoknak. Ezenfelül az ELI egy ajánlott ontológia szerint rendeli a metaadat-elemeket a jogszabályok leírásához Az

<sup>(1)</sup> Lásd a 16113/10 dokumentumot.

európai jogszabály-azonosítónak (ELI) megbízható és naprakész jogszabályokhoz költséghatékony és nyilvános hozzáférést kell garantálnia. A szemantikus web kialakulóban lévő architektúráját kihasználva, melynek segítségével a számítógépek és az emberek egyaránt közvetlenül feldolgozhatják az információkat, az ELI az automatikus és hatékony információcsere biztosítása révén módot adna a nagyobb arányú és gyorsabb adatcserére.

11. Az ELI a különböző jogrendszereket összekötő rugalmas, öndokumentáló, összehangolt és egyedülálló jogszabály-hivatkozási módot biztosíthat a tagállamok és az Európai Unió számára. Az ELI rendszerében az URI-k (egységes erőforrás-azonosítók) stabil módon egyedileg azonosítanak Unió-szerte minden egyes jogalkotási aktust, ugyanakkor figyelembe veszik a tagállami jogrendszerek sajátosságait.
12. Az ELI nemcsak a regionális, a nemzeti és az európai jogalkotási rendszerek összetettségét és sajátos jellegét veszi tekintetbe, hanem a jogforrásokat érintő módosításokat is (pl. egységes szerkezetbe foglalt változatok, hatályon kívül helyezett jogi aktusok, stb.). A rendszer célja, hogy strukturált adatokat alkalmazva észrevétlenül működjön a már létező rendszerek felett, és a tagállamok saját tempójukban vehessenek benne részt.
13. Az önkéntes alapon alkalmazott európai esetjogi azonosító (ECLI) <sup>(1)</sup> már gondoskodik az esetjog azonosítására szolgáló európai rendszerről. Az ELI eltérő és összetettebb jellegű jogalkotási szövegeket azonosít. A két rendszer kiegészíti egymást.

#### IV. ÖSSZEZÉS

14. A Tanács üdvözli több tagállam azon kezdeményezését, hogy nemzeti szinten és önkéntes alapon kialakítják az európai jogszabály-azonosítót (a továbbiakban: ELI).
15. Tudomásul véve, hogy az ELI mellékletben foglalt minden elemének (azaz az egyedi azonosítóknak, a metaadatoknak és az ontológiának) a bevezetése önkéntes, fokozatos és választható, a Tanács felkéri az ELI bevezetése mellett döntő tagállamokat, hogy önkéntes alapon:
  - a) alkalmazzák az ELI-t a nemzeti hivatalos lapokban és jogi közlönyökben, illetve a tagállami kezelésű adatbázisokban fellelhető nemzeti jogszabályokra;

b) az általuk technikailag leginkább megvalósítható módon lássák el a nemzeti hivatalos lapokban és jogi közlönyökben közzétett vagy az adatbázisaikban elérhető nemzeti jogszabályokat a következőkkel:

- a) a melléklet 1. pontjában foglalt alkotóelemekből néhányat vagy mindet tartalmazó sablon alapján elkészített egyedi azonosító;
  - b) a melléklet 2. pontjában foglalt metaadatok és ontológia bizonyos része;
  - c) a melléklet 3.1. pontjában leírtaknak megfelelően nevezzenek ki tagállami ELI-koordinátort;
  - d) osszák meg és terjesszék az ELI-re vonatkozó információkat;
  - e) a tanácsi munkacsoportban évente vitassák meg azokat az eredményeket, amelyeket a nemzeti jogszabályokra vonatkozóan az ELI és a metaadatok bevezetésével kapcsolatban elértek.
16. Tudomásul véve, hogy az ELI mellékletben foglalt minden elemének (azaz az egyedi azonosítóknak, a metaadatoknak és az ontológiának) a bevezetése önkéntes, fokozatos és választható, a következő ajánlásokat célszerű alkalmazni:
    - a) az ELI azon európai uniós jogszabályokra alkalmazandó, amelyek megtalálhatók az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* és az Európai Unió Kiadóhivatala által működtetett EUR-Lex portálon;
    - b) az Európai Unió Kiadóhivatalának ezért az ELI-t a 2009/496/EK <sup>(2)</sup> határozattal összhangban eljárva, a melléklet 4. pontjában leírtaknak megfelelően az EUR-Lex portál részeként kell integrálnia;
    - c) Az Európai Unió Kiadóhivatala az illetékességébe tartozó EUR-Lex portálon tárolhatná és tarthatná karban a tagállami URI-sémák formai leírásainak jegyzékét, valamint az ELI-re vonatkozó ontológiával együtt a hivatkozásjegyzékeket, továbbá a hasznos információkat.
  17. A tagállamokon kívül a tagjelölt országokat és a Luganói Egyezmény részes államait <sup>(3)</sup>, valamint más országokat is bátorítunk az ELI-rendszer használatára.

<sup>(1)</sup> A Tanács következtetések formájában kért fel az európai esetjogi azonosító és a minimális számú egységes esetjogi metaadat bevezetésére (HL C 127., 2011.4.29., 1. o.).

<sup>(2)</sup> HL L 168., 2009.6.30., 41. o.

<sup>(3)</sup> Izland, Norvégia és Svájc.

## MELLÉKLET

## AZ ELI-RENDSZER ELEMEI

Az ELI alábbiakban következő elemei technikai szempontból elégítik ki az említett szükségleteket. Az alkotóelemek egymástól függetlenül is alkalmazhatók, az ELI azonban valamennyi alkotóelem kombinálásával aknázható ki maradéktalanul.

1. **A jogszabályok azonosítása – a nemzeti és az európai jogszabályok egyedi módon történő azonosításának, megnevezésének és az azokhoz való hozzáférésnek a lehetőségei**

Az ELI a „HTTP URI” formátumot használja az Európában hivatalosan közzétett, online elérhető jogi információk konkrét azonosítására. Ezeket az URI-kat géppel olvasható URI-sablonokkal (IETF RFC 6570) írják le, olyan alkotóelemeket felhasználva, amelyek jogi és végfelhasználói szempontból is jelentést hordoznak. Minden egyes tagállam megalkotja majd a saját, önleíró URI-jait az alábbiakban leírt alkotóelemek felhasználásával és a sajátos nyelvi szükségleteik figyelembevételével.

Valamennyi alkotóelem opcionális, a nemzeti szükségletek alapján választható ki, a sorrendjük pedig nincs előre meghatározva. Ahhoz, hogy az információcsere megvalósulhasson, a választott URI-sablont az URI-sablon mechanizmus szerint dokumentálni kell, amit az alábbi példával illusztrálunk:

```
/eli/ {jurisdiction}/{agent}/{sub-agent}/{year}/{month}/{day }/{type}/{natural identifier}/{level 1...}/{point in time}/
{version}/{language}
```

## ELI template components

	Name	Comments
	eli	
Jurisdiction	Jurisdiction	Use of DCTERMS.ISO3166: 2 alpha country codes, e.g. 'LU' For international organisations, the registered domain name can be used: e.g. 'EU' or 'WTO'
	Agent	Administrative hierarchical structure, e.g. federal States, constitutional court, parliament, etc.
	Subagent	Administrative hierarchical substructure, e.g. the responsible ministry
Reference	Year	YYYY Various interpretations allowed depending on countries' requirements, e.g. date of signature or date of publication, etc.
	Month	MM
	Day	DD
	Type	Nature of the act (law, decree, draft bill, etc.) Various interpretations depending on countries' requirements
	Subtype	Subcategory of an act depending on countries' requirements (e.g. corrigendum)
	Domain	Can be used if acts are classified by themes, e.g. codes
	Natural identifier	Reference or number to distinguish an act of same nature signed or published on the same day
Subdivision	Level 1	Reference to a subdivision of an act, e.g. Article 15
	Level 2	Reference to a smaller subdivision than level 1, e.g. Article 15.2
	Level 3	Reference to a smaller subdivision than level 2
	Level n	Reference to a smaller subdivision
Point in time	Point in time	YYYYMMDD Version of the act as valid at a given date
Version	Version	To distinguish between original act or consolidated version
Language	Language	To differ different official expressions of the same act Use of DCTERMS.ISO3166: 3 alpha

## 2. Az egyes jogalkotási aktusokat leíró attribútumok

Míg egy strukturált URI meghatározott alkotóelemeket alkalmazva már képes a jogi aktusok azonosítására, a közös szintaxisban megadott további metaadatok hozzárendelése alapot teremt majd a jogi információs rendszerek közötti adatcsere előmozdításához és a nagyobb interoperabilitáshoz. A források alaptulajdonságait leíró metaadatok azonosítása révén a tagállamok saját szükségleteikre ismételten felhasználhatják majd a mások által feldolgozott vonatkozó információkat anélkül, hogy újabb információs rendszereket kellene bevezetniük.

Ezért annak ellenére, hogy a tagállamok maguk dönthetnek arról, hogy milyen metaadat-sémát használnak, arra ösztönözzük őket, hogy igazodjanak az ELI metaadat-szabványaihoz és azokat alkalmazzák a közös, de bővíthető hivatkozásjegyzékekkel, amivel kielégíthetők az egyedi szükségletek. Az ELI metaadat-sémája arra szolgál, hogy a testreszabott metaadat-sémákkal kombinálva használják.

Az adatscere hatékonyabbá tételéhez az ELI metaadat-elemei a W3C (Világháló Konzorcium) „RDFa XHTML-ben: Szintaktika és feldolgozás” ajánlása szerint sorba rendezhetők.

## European Legislation Identifier (ELI)

Field name	Description	Field identifier	Cardinality	Data type	Comments
<b>Legal resource (language independent)</b>					
<b>Any type of legal resource published in an Official Journal at the work level</b>					
<b><u>Unique identifier</u></b>	The number or string used to uniquely identify the resource ELI URI schema	id_document	1...*	String	See URI proposal
<b><u>URI schema</u></b>	Reference to the URI schema used	uri_schema	1	String	URI of the URI template schema
Local identifier	Local identifier: the unique identifier used in a local reference system	id_local	0...*	String	Act's reference in the EU's, country's or region's own terminology, e.g. CELEX id, national id
<b>Type of legislation</b>	The type of a legal resource (e.g. directive, règlement grand ducal, law, règlement ministériel, draft proposition, Parliamentary act, etc.)	type_document	0...1	Authority table resource types	For European law based on authority table:  Resource types = class names in the OP's common data model (CDM). For national and regional laws specified on the appropriate level.  Types of legislation are specific for each jurisdiction
Territorial application	Geographical scope of applicability of the resource (e.g. EU, country/Member State, region, etc.)	relevant_for	0...*	Authority table	Individual administrative units, taxonomy of possible values to be defined (NUTS taxonomy, two or more levels)
<b>Agent/authority</b>	Organisation(s) responsible for the resource  The European institution, other bodies or Member State or regional bodies, who initiated/adopted the legal resource (e.g. European Parliament, Luxembourg Government, Rheinland-Pfalz Parliament, etc.)	agent_document	0...*	Authority table corporate body	Based on authority tables:  Corporate bodies/countries, if necessary extended to cover regional agents.  Record project
Subagent/subauthority	Person or suborganisation primarily responsible for the resource (e.g. name of ministry if applicable)	Service	0...*	String	Text indicating responsible ministries, DGs, etc.
Subject	The subject of this legal resource	is_about	0...*	Reference to Eurovoc (concept_eurovoc)	Eurovoc, national and regional extensions might be needed for areas not currently covered
<b>Date of document</b>	The official adoption or signature date of the document	date_document	0...1	Date	Format: YYYY-MM-DD

Field name	Description	Field identifier	Cardinality	Data type	Comments
<b>Date of publication</b>	Date in which this legal resource was officially published/ratified	date_publication	0..1	Date	Format: YYYY-MM-DD Depending on the Member State, the date of publication or ratification (signature of the responsible organisation)
Date entering in force	Applicable date for the resource, if known and unique. Otherwise use controlled vocabulary such as 'multiple', 'unspecified-future', etc.	date_entry-in-force	0..*	Date or string	Format: YYYY-MM-DD or string 'unspecified'
Date no longer in force	Applicable date starting from which the resource is not in force anymore	date_no-longer-in force	0..*	Date or string	Format: YYYY-MM-DD or string 'unspecified'
Status	Status of the legal resource (in force, not in force, partially applicable, implicitly revoked, explicitly revoked, repealed, expired, suspended, etc.)	Status	0..*	String	Free text
Related to	Reference to draft bills, judgments, press release, etc.	related_to	0..*	URI identifier to other legal resource(s)	
Changed by	Legal resource changed (amended or replaced) by another legal resource (typically a newer version, replacement can be completely or partially)	changed_by	0..*	URI identifier to other legal resource(s)	
Basis for	Legal resource (enabling act) enables another one (secondary legislation)	basis_for	0..*	URI identifier to other legal resource(s)	Enabling act/empowering act
Based on	Legal resource is based on another legal resource (e.g. a Treaty article, a provision in the constitution, framework legislation, enabling act, etc.)	based_on	0..*	URI identifier to other legal resource(s)	
Cites	References to other legal resources mentioned in the resource	Cites	0..*	URI identifier to other legal resource(s)	
Consolidates	Reference to the consolidated version(s) of the resource	consolidates	0..1	URI identifier to other legal resource(s)	
Transposes	References to other legal resources that allow Member States to adopt relevant legislation	transposes	0..*	URI identifier to other legal resource(s)	
Transposed by	References to other legal resources that have been adopted to comply with a framework legislation	transposed_by	0..*	URI identifier to other legal resource(s)	

Field name	Description	Field identifier	Cardinality	Data type	Comments
<b>Interpretation (expression)</b>					
<b><u>Expression belongs to a work</u></b>	Association of the expression with its work	belongs_to	1	URI of work	
<b><u>Language</u></b>	Language version of the expression	language_expression	1	String	Based on authority table: Languages. Record project
<b><u>Title</u></b>	Title of the expression	title_expression	1	String	The name given to the resource, usually by the creator or publisher
Short title	Established short title of the expression (if any)	short_title_expression	0...1	String	
Alias	Alternative title of the expression (if any)	title_alternative	0...1	String	
Publication reference	Reference to the Official Journal or other publication in which the legal resource is published, identified by a suitable mechanism	published_in	0...*	String	
Description of the act	A suitable free text description of the legal resource in the expression's language (e.g. using the abstract)	description	0...1	String	
<b>Format (manifestation) link or description to the physical object</b>					
<b>Manifestation belongs to an expression</b>	Association of the manifestation with its expression	manifests	0...1	URI of expression	If a link to a file is given, then the manifests element must be present
<b>Link to file</b>	Link to the concrete file (can be a local link)	link_manifestation	0...*	Any URI	
Publisher	The entity (e.g. agency including unit/branch/section) responsible for making the resource available in its present form, such as a publishing house, a university department, or a corporate entity	publisher	0...*	String	In a given country often a constant

**Bold and underlined: mandatory field.**

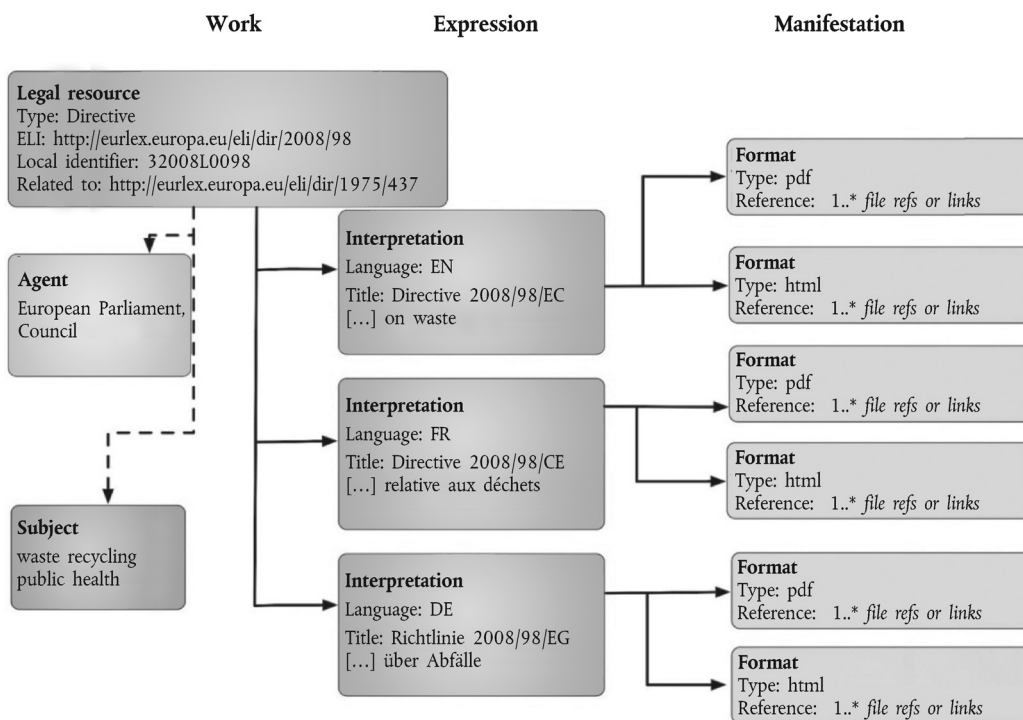
**Bold: recommended.**

b) *Ontológia*

Az ontológia egy „kölcsonösen elfogadott fogalmi rendszer explicit, formális specifikációja”, valamint a fogalmaknak és azok egy adott területen fennálló kapcsolatainak a formális leírása. A jogszabályok tulajdonságainak és a különböző fogalmak szintjén fennálló kapcsolatainak a leírása lehetővé teszi a közös értelmezést, és így elkerülhető a kifejezések félreértése. Mivel formális specifikációról van szó, közvetlenül alkalmas a gépi feldolgozásra.

Az ELI a bibliográfiai tételek funkcionális követelményeire (Functional requirements for bibliographic records) vonatkozó elterjedt modellre (FRBR, <http://archive.ifla.org/VII/s13/frbr/>) épül, amely összhangban van az e területen folyó egyéb szabványosítási törekvésekkel. Az FRBR a következő fogalmakat különbözteti meg: „mű” (önálló szellemi vagy művészi alkotás), „kifejezési forma” (valamely mű szellemi vagy művészi kifejezési formája) és „megjelenési forma” (a kifejezési forma valamilyen fizikai megtestesülése).

Az ELI a jogforrásokat ugyanezen absztrakció alapján írja le:

3. **A tagállami végrehajtásról**3.1. *A tagállami ELI-koordinátor*

1. Az ELI-t használó valamennyi tagállamnak ki kell jelölnie egy tagállami ELI-koordinátort. Egy országnak egyszerre csak egy ELI-koordinátora lehet.
2. A tagállami ELI-koordinátor a következőkért felel:
  - a) az ELI végrehajtása terén elért eredményekről való jelentés;
  - b) az alkalmazandó URI-sablon(-ok) meghatározása és továbbítása az Európai Unió Kiadóhivatalához;
  - c) a rendelkezésre álló metaadatoknak és az ELI metaadat-sémájához való viszonyulásuknak (ha van ilyen) a dokumentálása;
  - d) az ELI-re vonatkozó információk megosztása és terjesztése.
3. A tagállami ELI-koordinátornak kell közölnie a 4. pontban leírtaknak megfelelően az ELI honlapján közzéteendő információkat és a sorszám meghatározásának módjával kapcsolatos információt.



### 3.2. Végrehajtás

1. Az ELI végrehajtása tagállami felelősség.
2. A könnyebb hivatkozást elősegítendő az ELI opcionálisan a jogalkotási aktus fizikai megjelenési formájában is használható.

### 4. Az ELI honlapja

1. Létre kell hozni az ELI honlapját, az EUR-Lex portál részeként.
2. A honlapnak a következőket kell tartalmaznia:
  - a) információ az ELI formátumára és használatára vonatkozóan. A formátumot illetően az alábbi információkat kell megadnia:
    - i. az 1. pontban leírt formai szabályok;
    - ii. a részt vevő országok rövidítéseinek jegyzéke (vagy hivatkozás arra);
    - iii. technikai információk.
  - b) információk a 2. pontban leírt metaadatok és ontológia rendelkezésre állására vonatkozóan;
  - c) információk a tagállami ELI-koordinátorokra vonatkozóan: szerepük és feladatuk, és országokénti elérhetőségük.

### 5. Az ELI az EU-n belül

1. Az EU ELI-koordinátora az Európai Unió Kiadóhivatala.
  2. Ahol a mellékletben „ország” vagy „tagállam” szerepel, az adott esetben értelemszerűen „EU”-t jelent.
-